

## HARVARD UNIVERSITY

OFFICE OF THE PRESIDENT

MASSACHUSETTS HALL  
CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS 02138  
(617) 495-1502

I bring you warmest greetings and congratulations from the President of Harvard University on this celebratory occasion of your 150<sup>th</sup> anniversary. We are deeply honored to pay tribute to Keio University and to acknowledge the historic and deeply-rooted relationship between our two universities, spanning more than a century.

In 1890, Keio's founder – Fukuzawa Yukichi – requested that then President of Harvard, Charles Eliot, nominate several American professors to help establish Keio's first university departments. Keio's distinguished departments of Economics, Law and Literature were the result of this cooperation between our two universities. Keio's School of Medicine has enjoyed longstanding research links with the Harvard Medical School and its affiliated teaching hospitals. Dozens of Keio alumni currently work as doctors in Harvard-affiliated research centers and hospitals in the Boston area. Keio's Graduate School of Business Administration grew out of connections with the Harvard Business School. Relations between our universities are not only institutional, but personal. Several presidents of Keio have paid official visits to Harvard, from President Koizumi's 1936 visit on the occasion of Harvard's 300<sup>th</sup> anniversary to President Anzai's visit during the installation of Harvard's President Drew Faust just last year.

The Harvard-Yenching Institute, which I direct, has hosted an active faculty exchange program between our universities for nearly 50 years. More than a dozen Keio faculty, including several who later served as deans and vice-presidents in your university, spent time at Harvard on this program. And a number of Harvard faculty have also visited Keio as part of the Harvard-Yenching exchange.

Keio University and Harvard University have enjoyed a remarkably close and mutually beneficial relationship since the earliest years of your university. We look forward to strengthening those ties even further in the centuries ahead.

慶應義塾創立150年に際し、ハーバード大学総長から心よりお祝いを申し上げます。貴学に深い敬意を表し、両学の一世紀以上にもわたる深い歴史的つながりを確認できますことを大変光栄に存じます。

1890年、慶應義塾の創設者である福澤諭吉は、最初の大学部設置にあたり、当時の総長チャールズ・エリオットに数名の教授の推薦を要請しました。こうして両大学の協力により誕生したのが、文学部、経済学部、法学部です。また慶應義塾大学医学部とハーバード大学医学部およびその提携病院は長きにわたり研究交流を行っています。現在では、ボストンの本学付属の研究所や病院で、貴学の卒業生が多数医師として活躍しています。そして経営管理研究科もハーバード・ビジネス・スクールとのつながりがその礎となっています。両学の関係は組織としての交流にとどまらず、個人の交流にも及んでいます。本学創立300年にあたる1936年の小泉信三塾長のご訪問にはじまり、ちょうど昨年ドゥルー・ファウスト総長の就任式に安西祐一郎塾長がご出席くださいました。

私が所長を務めますハーバード・イェンチン研究所では、約50年にわたり両大学間の研究者交流を活発に行っております。後に貴学の学部長や常任理事になられた方など、十数名を超える方々がこのプログラムで、本学に滞在しました。また、ハーバード・イェンチン研究所との交流協定の一環で、本学からも多くの研究者が貴学を訪問しております。

慶應義塾とハーバード大学は、貴学の創成期より大変親密かつ、互いに有益な関係を築いてきました。これからも、何世紀にもわたって両学の絆が一層強くなることを願っております。

エリザベス・J・ペリー教授  
ハーバード大学総長指名代表者



**Professor Drew Gilpin Faust**  
President, Harvard University

ドゥルー・ギルピン・ファウスト教授  
ハーバード大学総長



**Professor Elizabeth J. Perry**  
Official representative of Harvard University  
Henry Rosovsky Professor of Government,  
Harvard University  
Director, Harvard-Yenching Institute

エリザベス・J・ペリー教授  
ハーバード大学総長指名代表者  
ハーバード大学  
ヘンリー・ロソフスキー政治学教授  
ハーバード・イェンチン研究所 所長

### Links between Harvard University and Keio University

Harvard University played a vital role in Keio Gijuku's establishment of university departments. Upon the request of Yukichi Fukuzawa, then-President Charles Eliot selected and sent three professors – John Wigmore (law), Garrett Droppers (economics) and William Liscomb (literature) – to head the first three departments. The Keio Business School, which set up Japan's first MBA program, was modelled on the Harvard Business School. The two universities also have a long history of collaboration in the medical field and many Keio School of Medicine graduates have studied at Harvard. Beginning with the dispatch of four faculty members to the Harvard-Yenching Institute's visiting scholar program, an active exchange of faculty members was formalised in 1981 with the signing of an exchange agreement with the Institute.

### ハーバード大学と慶應義塾のゆかり

慶應義塾が我が国の私学として最初に大学部を発足させるにあたり、当時のハーバード大学総長チャールズ・エリオットが福澤諭吉より依頼されて選考・派遣したジョン・ウィグモア(法律)、ギャレット・ドロップス(経済)、ウィリアム・リスコム(文学)の3名がその礎を築いた。日本で最初のMBAプログラムを設置した経営管理研究科はハーバード・ビジネススクールを模範としており、また、医学部間の交流も活発で、多数の慶應義塾関係者が同大学に留学している。訪問研究者プログラムに4名派遣したことに端を発しているイェンチン研究所とは、1981年から交換協定に基づく研究者の交流が行われている。